

No. 14583. CONVENTION ON WETLANDS OF INTERNATIONAL IMPORTANCE ESPECIALLY AS WATERFOWL HABITAT. CONCLUDED AT RAMSAR, IRAN, ON 2 FEBRUARY 1971¹

N° 14583. CONVENTION RELATIVE AUX ZONES HUMIDES D'IMPORTANCE INTERNATIONALE PARTICULIÈREMENT COMME HABITATS DE LA SAUVAGINE. CONCLUE À RAMSAR (IRAN) LE 2 FÉVRIER 1971¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany² concerning application to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne² concernant l'application à Berlin-Ouest

Received by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

Reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

14 September 1976

14 septembre 1976

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

“В связи с заявлением Правительства Федеративной Республики Германии от 26 февраля 1976 года в распространении действия Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, от 2 февраля 1971 года, на Берлин (Западный), советская сторона заявляет, что она не возражает против применения Конвенции к Берлину (Западному) в той мере и в таком объёме, в каком это допустимо с точки зрения Четырёхстороннего соглашения от 3 сентября 1971 года, в соответствии с которым Западный Берлин не является составной частью ФРГ и не управляется ею.”

[TRANSLATION³ — TRADUCTION⁴]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

In connexion with the declaration of 26 February 1976² by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the extension to Berlin (West) of the application of the Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat, dated 2 February 1971,¹ the Soviet authorities state that they are not opposed to the application of the Convention to Berlin

En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne du 26 février 1976² sur l'extension à Berlin-Ouest du domaine d'application de la Convention du 2 février 1971¹ relative aux zones humides d'importance internationale, particulièrement comme habitats de la sauvagine, l'Union soviétique déclare qu'elle ne s'oppose pas à l'application

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, No. I-14583, and annex A in volumes 1000 and 1021.

² *Ibid.*, vol. 1000, p. 431.

³ Translation supplied by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

⁴ Traduction fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 996, n° I-14583, et annexe A des volumes 1000 et 1021.

² *Ibid.*, vol. 1000, p. 431.

(West) in so far as and to the extent that this is permissible from the standpoint of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,¹ under the terms of which West Berlin does not form an integral part of the Federal Republic of Germany and is not governed by it.

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 12 October 1976.

de la Convention à Berlin-Ouest dans les limites prévues par l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971¹ qui stipule que Berlin-Ouest n'est pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et ne saurait être gouverné par celle-ci.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 12 octobre 1976.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.